

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований
Том XXIV • 2021 • № 3

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 220-летию со дня рождения
Осипа Михайловича Ковалевского (1801–1878)

191186. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
ПИ № ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Редакционная коллегия:

- И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь, кандидат филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поц, *доктор наук (Румыния)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Выпускающий редактор номера — кандидат исторических наук О. Н. Полянская (Улан-Удэ)

Оригинал-макет изготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»
Литературный редактор и корректор — Т. Г. Бугакова
Технический редактор — Г. В. Тихомирова
✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я № 2
e-mail: pvcentre@mail.ru; *web-site*: <http://www.pvost.org>
Подписано в печать 26.08.2021
Формат 60×90 1/8. Объем 13,75 печ. л. Заказ №
Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,
Санкт-Петербург. 4-я линия В. О., д. 5. *e-mail*: editor@isvov.ru

ISSN 2311-5939
DOI 10.25882/3gqf-3v17

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2021
© Коллектив авторов, 2021

В НОМЕРЕ:

НАУЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ О. М. КОВАЛЕВСКОГО

- Ю. В. Кузьмин.** Иркутский монголист и переводчик А. В. Игумнов и О. М. Ковалевский: характер научных взаимоотношений 5
С. С. Сабрукова. Материалы о деятельности О. М. Ковалевского в архиве Н. П. Шастиной 11

МОНГОЛЬСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

- Т. Г. Басангова (Борджанова).** Культ Будды Майтреи у калмыков (по материалам фольклорных источников) 17
Б. А. Бичеев. Ойратские тексты *сангов* Белого старца 22
Энхзаяя Вандан. Семантика и семантизация *вечности* в романе «Преступление и наказание» и в его монгольском переводе. 33
М. П. Петрова. Отражение истории Монголии начала XX века в романе Г. Аюурзаны «Тайны священного Хангая» 41

ИСТОРИЯ, ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

- П. И. Буцык.** Поиски Далай-ламы VIII Джампел Гьяцо (на материалах тибетских, маньчжурских и китайских источников) 46
Ю. И. Елихина. Буддийские предметы из коллекции В. А. Казакевича, хранящиеся в Эрмитаже. 58
И. М. Захарова. Капитан Генерального штаба Ю. А. Сосновский — руководитель «учено-торговой» экспедиции в Китай в 1874–1875 гг. 63
И. А. Суздальцев. Страны Центральной Азии в политике Коминтерна и журнале «Коммунистический Интернационал» в 1920 г. 72
Т. Ю. Феклова. «Наблюдения этой станции могут быть полезны для науки»: Магнитно-метеорологическая станция в Урге во второй половине XIX в. 79
Ш. Ц. Цыдэнэ. Административная и хозяйственная деятельность органов местного самоуправления бурят в советской историографии (1920–1930-е гг.) 84

СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- И. А. Алимов.** Бюрократия в движении: китайские путевые дневники X–XIII вв. (I) 93
С. Л. Бурмистров. Буддийские идеи в философии Гаудапады 102

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Б. Дайриймаа.** Монгол улсын ШУА-ийн Хэл зохиолын хүрээлэнгийн аман зохиол судлалын салбарын ээлжит семинар 107
И. В. Кульганек. Пятая Международная конференция «Культурное наследие монгольских народов: рукописные и архивные источники» 108

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)



191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXIV • 2021 • No. 3

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Dedicated to the 220th birthday anniversary
of Osip Mikhailovich Kovalevsky (1801–1878)**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

Issue Compiler — Cand. Sc. (History) O. N. Polyanskaya

ISSN 2311-5939
DOI 10.25882/3gqf-3v17

© Institute of Oriental Manuscripts RAS
(Asiatic Museum), 2021
© Group of authors, 2021

IN THIS ISSUE:

RESEARCH ACTIVITIES OF OSIP M. KOVALEVSKY

- Yu. V. Kuzmin.** Irkutsk mongolist and translator A. V. Igumnov and O. M. Kovalevsky: the origin of researchers' relationships 5
S. S. Sabrukova. O. M. Kovalevsky's letters in the N. P. Shastina' archive collection 11

STUDIES IN MONGOLIAN PHILOLOGY

- T. G. Basangova (Bordzhanova).** Cult of Buddha Maitreya among the kalmyks (based on materials from folklore sources) 17
B. A. Bicheev. Oirat texts of the *sangs* of the White Old Man 22
E. Vandan. The semantics of eternity in the novel "Crime and Punishment" and in its Mongolian translation 33
M. P. Petrova. Reflection of Mongolian History in the early 20th century in the Novel by G. Ayurzana "Sacred Hangay's Secrets" 41

STUDIES IN HISTORY OF CENTRAL ASIA

- P. I. Butsyk.** A study of the search for Dalai Lama VIII Jampel Gyatso (based on Tibetan, Manchu and Chinese written sources) 46
Yu. I. Elikhina. Buddhist objects from the collection of V.A. Kazakevich, stored at The Hermitage Museum 58
I. M. Zakharova. Captain of the General Staff Yu. A. Sosnovsky — the head of the "Scientific and trade" expedition to China in 1874–1875. 63
I. A. Suzdaltsev. The countries of Central Asia in the politics of the Comintern and the magazine "Communist International" in 1920 72
T. Yu. Feklova. "Observations of this station will be useful for science": Magneto-meteorological station in Urga in the second half of the XIX century 79
Sh. Ts. Tsydene. Administrative and economic activities of local self-government bodies of the Buryats in Soviet historiography (1920s–1930s) 84

RELATED DISCIPLINES

- I. A. Alimov.** Bureaucracy in Motion: Chinese Travel Diaries of the X–XIII centuries. (I) 93
S. L. Burmistrov. Buddhist Ideas in Gauḍapāda's Philosophy 102

REVIEWS

- B. Dajrijmaa.** Regular seminar in the field of oral literature of the Institute of Linguistics of the Mongolian Academy of Sciences 107
I. V. Kulganek. The 5th International Conference "Cultural Heritage of the Mongols: Manuscript and Archival Collections" 108

С. С. Сабрукова

Материалы о деятельности О. М. Ковалевского в архиве Н. П. Шастиной

© С. С. Сабрукова, 2021
DOI 10.25882/g9hj-0459

Статья посвящена описанию архивных материалов об О. М. Ковалевском, собранных Н. П. Шастиной (1898–1980) за долгие годы. Большую часть из них составляют письма к О. М. Ковалевскому от различных людей на семи языках. В процессе работы с письмами она выделила часть из них как научную корреспонденцию. Конечная цель работы сводилась к написанию исследования, посвященного эпистолярному наследию О. М. Ковалевского с публикацией текстов оригинальных документов и переводом их на русский язык. Большой объем подготовительных материалов к работе свидетельствует о высоком профессиональном уровне Н. П. Шастиной как специалиста в области истории востоковедения в России.

Ключевые слова: Н. П. Шастина, О. М. Ковалевский, письма, архив, научная корреспонденция.

Сабрукова Светлана Санджиевна — кандидат филологических наук, отдел рукописей и документов ИВР РАН (Россия, 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18).
ssabrukova@yandex.ru

В архиве востоковедов ИВР РАН хранится коллекция личных архивных материалов Нины Павловны Шастиной (1898–1980), крупнейшего специалиста в области изучения монгольской истории, историографии и состояния востоковедной науки в России.

26 марта 1980 г. на имя заведующего Ленинградским отделением ИВ АН СССР доктора исторических наук Ю. А. Петросяна (1930–2011) поступила докладная записка от заведующего группой тюркологии и монголистики С. Г. Кляшторного (1928–2014), в которой сообщалось о кончине Н. П. Шастиной, проработавшей в Институте востоковедения около полувека, и о том, что сохранился ее архив, включающий много неизданных работ по монголистике, связанных в основном с изучением монгольского рукописного фонда. Еще при жизни Н. П. Шастиной неоднократно выражала желание передать свой архив в ЛО ИВ АН СССР, где она проработала около 30 лет. Архив Н. П. Шастиной хранился у ее родственников, вопросом передачи его в Институт востоковедения занимался коллега Нины Павловны Д. Д. Васильев (1946–2021). 25 марта 1981 г. внукатому племяннику Н. П. Шастиной Николаю Павловичу Шастину было направлено официальное письмо из ЛО ИВ АН СССР, в котором говорилось о получении 7 коробок и 1 пакета с рукописями Н. П. Шастиной. Материалы были зарегистрированы в жур-

нале поступлений под № 161 и им был присвоен шифр: фонд № 146 (личный фонд Н. П. Шастиной)¹.

В настоящее время ведется работа по разбору и систематизации этих материалов для составления внутренней описи личного фонда Н. П. Шастиной. В процессе работы были выявлены материалы об О. М. Ковалевском, по-видимому, это подготовительные документы к публикации монографии под названием «Ученая корреспонденция монголоведа О. М. Ковалевского», где Нина Павловна планировала опубликовать все письма Осипа Михайловича в переводах: переводы с монгольского и французского были выполнены самой Ниной Павловной, переводы с немецкого выполнены, по-видимому, ее коллегой М. А. Рооп. В конце публикации, в качестве приложения, Нина Павловна поместила список корреспондентов О. М. Ковалевского с краткими сведениями о каждом из них. В заключении автор выражает благодарность доценту Казанского университета Георгию Федоровичу Шамову (1921–1984), любезно указавшему на переписку О. М. Ковалевского и сделавше-

¹ Материалы Н. П. Шастиной хранятся в Архиве востоковедов ИВР РАН под шифром «Фонд № 161». В настоящее время этот фонд недоступен для читателей, так как он находится в научной обработке, которая предполагает составление внутренних описей личного фонда Н. П. Шастиной. По этой же причине не представляется возможным давать ссылки на опись, дело и листы.

му ряд ценных замечаний при отборе материалов. Среди этих же материалов находится небольшое, написанное от руки на шести листах, сообщение, которое, видимо, Н. П. Шастина сделала на заседании отдела после командировки в Ленинград. Она пишет, что в отделе редких книг Библиотеки ЛГУ хранятся две папки с небрежной надписью красным карандашом «Архив Ковалевского», которые случайно попали в руки молодого научного работника Казанского университета Г. Ф. Шамова. Уже беглый просмотр этих папок позволил ему установить, что в них содержатся материалы из архива знаменитого монголиста прошлого века О. М. Ковалевского. Одна из папок целиком занята письмами востоковедов к Ковалевскому, в другой находятся различные документы и бумаги [ЛГУ. ОРК. Архив Ковалевского. Д. 568]. Г. Ф. Шамов, приехав в Москву, рассказал Нине Павловне о своей находке. Вполне оценив значение найденных писем на шести листах, он сказал, что эти материалы ему ни к чему и он передает их Шастиной, отметив: «Делайте с ними, что хотите». Нина Павловна далее пишет, что, получив такой подарок, она, естественно, захотела познакомиться с материалами. Первая папка включает в себе 251 письмо на 947 страницах различного формата. Письма все адресованы О. М. Ковалевскому, подобраны по корреспондентам и прошиты. Написаны они на семи языках: русском, французском, немецком, польском, латинском, английском и монгольском. По поводу содержания этих писем Нина Павловна пишет, что они за небольшим исключением носят сугубо научный характер.

В монографии, которую Нина Павловна готовила к изданию, она пишет, что впервые краткое описание найденных писем было опубликовано в журнале «Советское востоковедение» в 1956 г., где было сделано следующее примечание к названию данной статьи: «Статья представляет собой предварительное сообщение о найденной переписке О. М. Ковалевского, над намеченным изданием которой ведется сейчас работа» [Шастина, 1956. С. 155]. Об этом свидетельствуют и обнаруженные в ее архиве копии писем на французском языке, сделанные Ниной Павловной собственноручно в тетради под названием «Ковалевский. Письма Ст. Жюльена (1799–1873). № 4». Хронологически эти письма охватывают период с 1839 по 1856 г. Письма были переведены на русский язык, также сохранились переводы писем индолога и буддолога Эжен Бюрнуфа (1801–1852) за 1838–1850 гг., всего 8 писем; 6 писем французского тибетолога Ф. Э. Фуко (1811–1894); 7 писем индолога академика Оттона Николаевича Бетлингга (1815–1904). Переводы названных писем сохранились в автографе. В основном, видимо, работа была набрана машинописным способом, пагинацию Нина Павловна нанесла красным карандашом. Последний лист приложения значится под номером 464, однако на данный момент удалось обнаружить всего 116 листов. Из них 45 листов — вступление и теоретическая часть, 28 листов — приложение «Корреспонденты

О. М. Ковалевского», всего корреспондентов 37, список составлен в алфавитном порядке. Письма расположены в тексте по хронологическому принципу. В общей сложности у нее было несколько рабочих тетрадей с копиями писем и переводами, но мы располагаем только тетрадями под номерами 4; 5; 7 и 8. В одной из тетрадей написано рукой Н. П. Шастиной «сделано летом 1958 г.», такая надпись обнаружена на титульном листе конспекта «Дневника О. М. Ковалевского 9 окт. 1830 г. — 11 дек. 1830 г. Путешествие по Монголии и пребывание в Пекине» из Рукописного отдела Публичной библиотеки им. Салтыкова-Щедрина. В сентябре 1958 г. Шастина сделала копии писем и документов, сохранился счет, выставленный за их изготовление. Некоторые из фотокопий сохранились в личном фонде исследователя. В процессе работы она не могла обойти вниманием и личный фонд О. М. Ковалевского в Архиве востоковедов, сохранилась тетрадь с выписками из отдельных единиц хранения. Так, например, из дела № 20 «Бумаги о выезде в Иркутск и путешествия между Бурятами» [Ф. № 29. Оп. 1. Д. 20. Л. 14, 15, 20, 30, 31, 46, 47, 49, 50, 54, 55] она извлекла 6 писем Михаила Николаевича Мусин-Пушкина (1795–1862), датированные 1828 и 1830 гг. Эти выписки были сделаны Ниной Павловной в августе 1968 г.

Во вступительной части подготовленной монографии Нина Павловна объясняет читателю, чем интересно эпистолярное наследие ученого. Она пишет, что можно говорить о существовании особого литературного жанра — письма, который не менее интересен и значителен, чем жанр воспоминаний, мемуаров и записок, особенно периода XIX в., когда переписка была очень распространенной формой общения. При этом она ссылается на монографию Н. И. Веселовского «Василий Васильевич Григорьев по его письмам и трудам» (1816–1881) и статьи П. Савельева «Из писем Доржи Банзарова» и И. Ю. Крачковского «Востоковедение в письмах И. Я. Петрова В. Г. Белинскому»².

Далее автор дает характеристику научной деятельности О. М. Ковалевского (1800–1878), причисляя его к поколению основателей русской науки о народах Востока. Определяя актуальность своей работы, Нина Павловна пишет, что переписка О. М. Ковалевского имеет большое значение для истории востоковедной науки не только в России, но и в европейских странах. Одной из ведущих проблем, над изучением которой трудились и русские, и западноевропейские востоковеды, занимавшиеся Дальним Востоком и Индией в первой половине XIX в., было исследование буддизма, путей его распространения по Азии, его моральных и религиозных принципов. Эта проблема изучалась в широком плане и требова-

² Савельев П. С. Из писем Доржи Банзарова // Тр. Вост. Отд. Рус. Арх. О-ва. Ч. III. СПб., 1858. С. 182–202; Крачковский И. Ю. Востоковедение в письмах И. Я. Петрова В. Г. Белинскому // Очерки по истории русского востоковедения. Изд-во АН СССР. М., 1963. С. 1–22.

ла немалых познаний в восточных языках и литературе. А для этого требовалось создание научной базы, т. е. полных монументальных словарей, грамматик, подобранных в хрестоматии образцов литературы того или иного народа Востока, что вело к глубокому изучению восточных языков. Письма к Ковалевскому позволяют установить, что российское монголоведение во второй четверти XIX в. было одним из ведущих участков востоковедения, и таким своим положением оно обзано было в том числе трудам О. М. Ковалевского³.

Н. П. Шастина дает краткий обзор писем О. М. Ковалевского, находящихся в двух папках в Библиотеке СПбГУ. Особое внимание она уделила адресованным ему письмам от Китаиста В. П. Васильева (1818–1900), большая часть которых относится ко времени пребывания синолога в Пекине, где он прожил 10 лет, находясь в составе XII Русской духовной миссии. Письма В. П. Васильева из Монголии и Китая имеют значение для биографии ученого и для истории Российской духовной миссии в Пекине. Они содержат его суждения по различным проблемам востоковедения, сведения о его научных находках, многие из которых актуальны и в наши дни.

В. П. Васильев собирает по просьбе О. М. Ковалевского материалы для составления списка книг на маньчжурском языке. Если сопоставить упоминание об этом, сделанное В. П. Васильевым в письме от 1 марта 1841 г., с несколькими письмами Ст. Жюльена, то становится ясно, пишет Нина Павловна, что просьбу французского синолога о помощи в составлении подобного каталога книг Ковалевский передал своему ученику в Пекин. Из таких сопоставлений, а их встречается немало, выясняется, что у российских и французских ученых научные интересы по вопросам синологии часто совпадали.

По поводу писем крупнейшего санскритолога XIX в. русского академика Оттона Николаевича Бётлингга Шастина отмечает, что написаны они были им во время работы над составлением якутской грамматики⁴.

В своей работе она указывает, что не менее любопытны письма и других лиц, особенно сибирских корреспондентов, с которыми О. М. Ковалевский встретился и подружился во время своих путешествий по Бурятии, Монголии и Китаю. Они хранятся в папке № 1 в отделе рукописей и редких книг, в настоящее время в Научной библиотеке им. М. Горь-

кого СПбГУ. В письмах сибирских корреспондентов, пишет Нина Павловна, содержится немало различных сведений, обрисовывающих культурно-историческую обстановку, наблюдавшуюся в те годы в Сибири. О. М. Ковалевский состоял в переписке с известным сибирским писателем Д. П. Давыдовым (1811–1888) (сохранилось 4 письма), с писателем М. А. Зензиновым (1805–1873) (3 письма), со своим первым учителем монгольского языка А. В. Игумновым (2 письма), с инженером И. А. Юренским (около 1820–1868), английским миссионером Робертом Юиллем⁵.

Несомненный интерес для истории востоковедения имеют письма выдающегося французского синолога Станисласа Жюльена⁶. Из 32 его писем, хранящихся в папке № 1, три адресованы брату О. М. Ковалевского Юлиану Михайловичу Ковалевскому, известному педагогу, инспектору народных училищ в Петербурге. Переписка началась по инициативе Жюльена, прочитавшего письмо О. М. Ковалевского к Г. Жакэ, опубликованное в последнем, февральском, номере журнала «Journal Asiatique» за 1839 г. Много внимания в своих письмах Жюльен уделяет монгольско-русскому словарю О. М. Ковалевского, еще до выхода словаря в свет сообщившего Жюльену о подготовке такого труда. Жюльен, понимая, какое огромное значение будет иметь этот монументальный словарь, посоветовал автору сделать его трёхязычным, прибавив еще перевод на один из доступных европейским ученым языков — французский. Так появился французский перевод каждого слова. Также Жюльен предлагал О. М. Ковалевскому использовать материалы маньчжуро-монгольских словарей, указывая точно их названия. А когда Ковалевский прислал ему листы первого тома, то дал ряд ценных советов, которые автор принял.

Первый том словаря, как известно, набирался дважды, потому что уже набранный и частично отпечатанный том погиб при пожаре типографии в 1842 г., а при вторичном наборе автор воспользовался советами Жюльена. Из писем последнего можно совершенно отчетливо понять, что в первом варианте предисловия и в первых 20 отпечатанных листах словаря не было некоторых подробностей, появившихся уже в том томе, который вышел после пожара и после получения советов французского ученого.

Занимаясь в сороковые годы XIX в. исследованием записок Сюань-цзяня, С. Жюльен основательно изучил вопрос о распространении буддизма в Китае. Его десяти томное исследование маршрута и записок

³ Основные работы О. М. Ковалевского: Краткая грамматика монгольского книжного языка. Казань: Тип. Каз. ун-та, 1835; Монгольская хрестоматия. Т. 1–2. Казань: Тип. Каз. ун-та, 1836–1837; Буддийская космология. Казань: Тип. Каз. ун-та, 1837; Монгольско-русско-французский словарь. Т. 1–3. Казань: Тип. Каз. ун-та, 1844–1849.

⁴ См.: Zur jakutischen Grammatik, von Otto Böhtlingk // Mélanges asiatiques. Tome III. 6e livraison. St.-Petersbourg: de l'Imprimerie de l'Academie Impériale des Sciences, 1859. P. 643–652.

⁵ Robert Yuille — один из трех членов миссии Британского библейского общества, существовавшей около Селенгинска с 1818 г. по 1842 г.

⁶ Станислас Энъян Жюльен (1797/1799–1873) — выдающийся французский востоковед, филолог широкого профиля, исследователь китайской художественной литературы.

этого знаменитого буддийского монаха не потеряло значения и в наши дни, так же как и составленный им индекс буддийских выражений на китайском и санскритском языках. Эти темы, часто сопровождаемые источниковедческими сведениями по китайской историографии и лексикографии, занимают немало места в письмах Жюльена Ковалевскому.

Из других европейских ориенталистов, писавших О. М. Ковалевскому, Нина Павловна отмечает написанные великолепным французским языком письма Эжена Бюрнуфа⁷, где помимо научной тематики имеются высказывания, беглые замечания на тему, которую можно определить известным латинским выражением *ars longa, vita brevis* — «жизнь коротка, искусство [наука] длинна».

Также в данную работу Шастина включила письма на монгольском и бурятском языках, полученные О. М. Ковалевским от его бурятских друзей и знакомых. Это собрание в настоящее время хранится в Рукописном фонде Института восточных рукописей (шифр F-416–F-505) и насчитывает 90 писем. Ценность этих документов Нина Павловна определяет и с точки зрения истории культуры бурятского народа [Шастина, 1965. С. 210]. В список корреспондентов О. М. Ковалевского Нина Павловна включила: Банзарова Доржи (1822–1855) как первого бурятского ученого и талантливого монголоведа; Ванпилон Ниндака — сына второго тайши селенгинских бурят Ванпила Ринчинова, который посылал в Казанский университет рукописи и различные предметы бурятского обихода для создаваемого при университете Этнографического музея и сообщал Ковалевскому новости о школе, организованной при Селенгинской Степной думе; Ванчикова Ринчин Ниму — учителя Троицкосавской войсковой русско-монгольской школы, открытой в 1833 г. В организации этой школы принимал участие и О. М. Ковалевский — составлял программу обучения монгольскому языку. Ванчиков был одним из первых учителей Доржи Банзарова. Сам он получил образование у английских миссионеров, у которых научился не только русскому, но и другим европейским языкам. Еще один корреспондент О. М. Ковалевского был знатным ламой — это Гемпилон Долсон Доржи. Его письма содержат интересные сведения о буддизме. Из всех писем Гемпилона к О. М. Ковалевскому Нина Павловна выбрала 9 писем, в которых имеется довольно много интересных биографических сведений об авторе, и написала статью под названием «Заметки об авторе истории Подгородного рода» [Шастина, 1964. С. 147–154]. Состояли в переписке с О. М. Ковалевским Юмдэлэг Ломбоцеренов, бурятский летописец и глав-

ный тайша селенгинских бурят; Тугултур Тобоев, бурятский летописец, составивший в 1863 г. интересную хронику по истории хоринских бурят [Шастина, 1965. С. 210–221]. Среди корреспондентов О. М. Ковалевского также значатся:

Голяховский Петр Филиппович, директор Кяхтинской таможни в 1810–1820 гг., оказывавший помощь Ковалевскому в поисках разных монгольских ксилографических книг;

Григорович Виктор Иванович (1815–1876), языковед-славист, профессор Казанского университета с 1839 по 1865 г.;

Каменский Павел Иванович, в монашестве отец Петр (1765–1845), китаист, дважды побывавший в Китае, причем первый раз — в качестве студента при VII Русской духовной миссии, когда изучал китайский язык. По возвращении был переводчиком китайского языка в Министерстве иностранных дел. Второй раз был отправлен в Китай в 1820 г. начальником X Духовной миссии, для чего принял монашество и получил чин архимандрита;

Кириллов Порфирий Евдокимович, врач при XI Русской духовной миссии в Пекине, где провел 10 лет, занимаясь изучением китайской и тибетской медицины;

Леонтьевский Захар Федорович (1799–1874), китаист. Будучи студентом, принимал участие в X Русской духовной миссии и провел в Пекине 10 лет (1822–1832). Изучил китайский и маньчжурский языки;

Мусин-Пушкин Михаил Николаевич, богатый казанский помещик, получивший образование в Казанском университете, где был попечителем с 1829 г. по 1845 г.;

Норов Авраам Сергеевич (1795–1869), писатель, библиофил, историк, государственный деятель;

Оболенский Михаил Андреевич (1805–1873), известный архивист, в течение многих лет был директором Московского главного архива Министерства иностранных дел;

Орлов Александр Матвеевич (1816–1889), священник, преподававший монгольский язык в Иркутской духовной семинарии с 1839 г., после смерти А. Бобровникова⁸;

Погодин Михаил Петрович (1800–1875), известный историк и журналист;

Розов Григорий Михайлович (? –1853), был причетником в XI Духовной миссии в Пекине с 1830 по 1840 г., где изучил маньчжурский язык;

⁸ Александр Ильич Бобровников (1793–1832) — известный сибирский монголовед, протоиерей Иркутской епархии, знаток монгольского языка, способствовал распространению христианства среди бурят. Преподаватель монгольского языка в Иркутской семинарии, опытный переводчик. Отец А. А. Бобровникова (1822–1865), автора классической «Грамматики монгольско-калмыцкого языка».

⁷ Эжен Бюрнуф (1801–1852) — известный французский учёный-востоковед, сделавший значительный вклад в расшифровку древнеперсидской клинописи, крупнейший исследователь буддизма середины XIX в.

Словцов Петр Андреевич (1767–1843), — известный сибирский историк, общественный деятель, инспектор сибирских училищ;

Стуков Константин Константинович (1808–1883), священник-миссионер, с 1833 г. стал миссионером среди хоринских бурят, автор трудов по монголоведению, истории буддизма;

Сычевский Епифан Иванович, участник XI Русской духовной миссии в Пекине, где провел 10 лет, хорошо овладел маньчжурским языком. По возвращении из Китая был переводчиком маньчжурского языка при иркутском губернском управлении, а затем советником Троицкосавского пограничного управления;

Тюменев Сэрэджаб — калмыцкий князь хошутского рода, участник европейского похода 1813–1814 гг.;

Шифнер Антон Антонович (1817–1879), академик, кавказовед, тибетолог;

Шмидт Исаак Якоб (1779–1847), известный монголист и тибетолог;

Юилль Роберт — один из трех членов миссии Британского библейского общества, существовавшей около Селенгинска с 1818 по 1842 г. Юилль, так же как и два других миссионера, хорошо изучил монгольский язык, вел просветительскую деятельность среди бурят, для чего составил на монгольском языке учебники по арифметике, геометрии и тригонометрии;

Юренский Иван Александрович, почетный гражданин г. Нерчинска, из купеческой семьи. По просьбе Доржи Банзарова обследовал местность Делюн-Болдок на р. Ононе, где родился Чингисхан;

В заключение следует отметить, что Нина Павловна провела огромную работу по поиску корреспондентов О. М. Ковалевского, продолжавшуюся, по-видимому, в течение нескольких десятилетий. Как нам известно, она работала в научных учреждениях и хранилищах Ленинграда в 1950–1960-е гг., также в Государственном архиве Татарстана и в Москве в Государственном архиве древних актов. К сожалению, мы не располагаем в настоящее время полным текстом подготовленного к публикации исследования Нины Павловны. Но, несмотря на это, хочется верить, что данная работа, может быть, была сдана в какое-либо издательство, но в силу каких-либо причин не была опубликована и хранится где-то или находится в архиве научного учреждения, где в последние годы работала Н. П. Шастина. Но материалы, которыми располагает Архив востоковедов, конечно, будут описаны и собраны в один подраздел под названием «Ученая корреспонденция О. М. Ковалевского».

В заключение следует отметить, что научная деятельность О. М. Ковалевского и его эпистолярное наследие по настоящее время является объектом изучения для многих исследователей. В истории отечественного монголоведения личность О. М. Ковалевского как ученого и организатора науки занимает важное место. В этой связи следует выделить труды исследователей Д. Б. Улымжиева, Ш. Б. Чимитдоржиева, Р. М. Валеева, И. В. Кульганек, О. Н. Полянской, А. Баряя-Стажиньска, А. Н. Хохлова, Ежи Тулисова, Ю. В. Кузьмина и многих других⁹.

Использованная литература

Шастина, 1956: *Шастина Н. П.* Ученая корреспонденция монголоведа О. М. Ковалевского // Советское Востоковедение. № 1. М.: Изд-во АН СССР, 1956. С. 155–161.

Shastina N. P. Uchenaia korrespondentsiia mongoloveda O. M. Kovalevskogo // Sovetskoe Vostokovedenie. № 1. М.: Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR, 1956. S. 155–161.

Shastina N. P. The scientific correspondence of the Mongol scholar O. M. Kovalevsky // Sovetskoe Vostokovedenie. No. 1. М.: Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1956. P. 155–161.

Шастина, 1964: *Шастина Н. П.* Заметки об авторе «Записки о Подгородном роде» // Краткие сообщения Института Народов Азии. М.: Наука, 1964. С. 147–154.

Shastina N. P. Zametki ob avtore "Zapiski o Podgorodnom rode" // Kratkie soobshcheniia Instituta Narodov Azii. М.: Nauka, 1964. S. 147–154.

Shastina N. P. Notes on the author of "Notes on the Suburban genus" // Brief communications of the Institute of the Peoples of Asia. Moscow: Nauka, 1964. P. 147–154.

Шастина, 1965: *Шастина Н. П.* Из переписки О. М. Ковалевского с бурятскими друзьями // Материалы по истории и филологии Центральной Азии. Вып. 2. Улан-Удэ: Бурятское книжное изд-во, 1965. С. 210–221.

Shastina N. P. Iz perepiski O. M. Kovalevskogo s buriatskimi друз'ями // Materialy po istorii i filologii Tsentral'noi Azii. Vyp. 2. Ulan-Ude: Buriatskoe knizhnoe izd-vo, 1965. S. 210–221.

Shastina N. P. From the correspondence of O. M. Kovalevsky with Buryat friends // Materials on the history and philology of Central Asia. Issue 2. Ulan-Ude: Buryat Book Publishing House, 1965. P. 210–221.

⁹ См.: *Улымжиев Д. Б.* Страницы отечественного монголоведения. Казанская школа монголоведов. Улан-Удэ: Изд-во Бурятского пединститута, 1994; Российские монголоведы (XVIII — начало XX в.). Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 1997; «Наследие монголоведа О. М. Ковалевского и современность»: Доклады и сообщения Международной научной конференции, 21–24 июня 2001 г. Казань. Изд-во КГУ, 2002; Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801–1878). Казань: Алма-Лит, 2004; Биография и научное наследие востоковеда О. М. Ковалевского (по материалам архивов и рукописных фондов). СПб.; Казань, 2020.

Svetlana S. Sabrukova**O. M. Kovalevsky's letters in the N. P. Shastina archive collection**

This article presents the description of archive materials on Osip M. Kovalevsky, which were collected by N. P. Shastina during a long period. They consist mostly of letters addressed to O. M. Kovalevsky and sent by different people in seven languages. When Shastina studied those letters, she considered some of them should be categorised as scientific correspondence. The final purpose of her work was to write a study of O. M. Kovalevsky's correspondence and publish it together with the original documents and Russian translations. The significant amount of the preparatory work shows a high academic level of research carried out by N. P. Shastina and confirms her expertise in the history of oriental studies in Russia.

Key words: N. P. Shastina, O. M. Kovalevsky, letters, archive, scientific correspondence.

Svetlana S. Sabrukova — Cand. Sc. (Philology), Junior Researcher. The Department of Manuscripts and Documents, IOM RAS (Dvortsovaya Emb., 18, St.-Petersburg, 191186, Russia).

ssabrukova@yandex.ru